

PROGRAMA DE CURSO

Código	Nombre			
EH2518	INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA MAPUCHE			
Nombre en Inglés				
Introduction to Mapuche Language and Culture				
Nombre del Profesor				
Fresia Loncon Antileo				
SCT	Unidades Docentes	Horas de Cátedra	Horas Docencia Auxiliar	Horas de Trabajo Personal
3	--	3	0	2
Requisitos			Carácter del Curso	
Sin requisitos			Electivo	
Competencias a las que tributa el curso				
Competencias de Egreso				
<p>El curso tributa a los principios institucionales y a las siguientes competencias genéricas:</p> <p>Compromiso con el respeto por la diversidad y la multiculturalidad: Capacidad de actuar valorando los saberes desarrollados por los pueblos indígenas, comunidades e identidades y culturas distintas a la propia, en la interacción con personas y grupos diversos en los ámbitos académicos, profesionales, personales y sociales, posibilitando la integración de saberes que permitan la comunicación y la colaboración intercultural y la convivencia. Implica el reconocimiento y la valoración de las diferencias como parte de la riqueza humana y una perspectiva integral de derechos humanos.</p> <p>Compromiso ético: Actuar de manera responsable y honesta, dando cuenta en forma crítica de sus propias acciones y sus consecuencias, en el marco del respeto hacia la dignidad de las personas y el cuidado del medio social, cultural y natural.</p> <p>Sustentabilidad: Concebir y aplicar nuevas estrategias de solución a problemas de ingeniería y ciencias en el marco del desarrollo sostenible, considerando la finitud de recursos, la interacción entre diferentes actores sociales, ambientales y económicos, además de las regulaciones correspondientes.</p> <p>Pensamiento sistémico: Comprender las situaciones y problemas académicos y/o profesionales como sistema o totalidad organizada, cuyas propiedades y características resultan de la interacción de sus componentes y de éstos con su entorno, de modo que cualquier desafío que se aborde respecto de los mismos debe identificar tales relaciones, considerando no sólo causalidades directas, sino también indirectas entre todos los componentes del sistema.</p> <p>Pensamiento crítico: Cuestionar metódicamente los juicios previos sobre los saberes disciplinarios y el propio proceso de aprendizaje, mediante su análisis y la consideración de otros conocimientos para contribuir al desarrollo de una actitud de duda sistemática.</p>				

Propósito del curso

El propósito del curso es comprender el idioma mapuzugun y la cultura mapuche a través del estudio de sus tradiciones, organización social y cosmovisión que le permita al /la estudiante poder comunicarse utilizando expresiones fundamentales del idioma.

El curso busca aportar a la capacidad de comprensión y análisis de los/as futuro/as ingeniero/as y científico/as de la cultura mapuche, para así, cuando corresponda, promover soluciones que integren y respeten la dignidad del pueblo mapuche.

Resultados de Aprendizaje

RA1: Narra en forma oral y escrita en *mapuzugun* ideas básicas acerca de diversos temas de carácter personal y/o de la cultura mapuche, utilizando tiempos verbales: pasado, presente y futuro, haciendo uso de un vocabulario básico y estructuras gramaticales.

RA2: Valora e integra algunos aspectos del pueblo mapuche al redactar mensajes breves sobre la vida cotidiana o experiencias de este, considerando bibliografía que permita aproximarse a un conocimiento genuino de la lengua y cultura mapuche.

RA3: Respeta y reconoce los protocolos, historia y expresiones singulares de la cultura mapuche, con el fin de considerar estos elementos al momento de diseñar y/o implementar un proyecto que los/as involucre.

Metodología Docente	Evaluación General
Se realizarán clases teóricas (gramática) y prácticas (talleres), además de la exposición de personas que sean sabias en ciertos temas relacionados con el mundo mapuche.	<p>En la evaluación el estudiante deberá demostrar sus competencias a través de las siguientes instancias:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 Controles escritos (CE1 y CE2) • 2 Pruebas orales (CO1 y CO2) • Examen (en caso sin exención) <p>Ponderaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nota de Control (NC) $NC = 0.4 \times (CE1 + CE2) / 2 + 0.6 \times (CO1 + CO2) / 2$ • Nota Final (NF) <p>Con exención: $NF = NC$</p> <p>Sin exención: $NF = 0.4 \times NE + 0.6 \times NC$ con $NE = \text{Nota de Examen}$</p>

Unidades Temáticas

Número	Nombre de la Unidad	Duración en Semanas
1	CHALINTUKUN (Presentación)	4 semanas
Contenidos	Indicador de logro	Referencias a la Bibliografía
<p>1.1 <i>Introducción: Grafemarios y fonética básica del mapuzugun. Variantes geográficas. Los números</i></p> <p>1.2 <i>Saludos, presentación y denominación de persona en el saludo mapuche. Tuwün y küpalme</i></p> <p>1.3 <i>El Verbo “nien” (tener). Conjugaciones indicativas singulares; primera, segunda y tercera persona: iñche, eyimi, fey (yo, tu, él).</i></p> <p>1.4 <i>Características del mapuzugun</i></p> <p>1.5 <i>Adverbio de preguntas: Chunten (cuánto); chew (dónde). Pronombres posesivos “tañi”, “tami”.</i></p>	<p><i>Los/las estudiantes:</i></p> <p>1. <i>Diferenciarán entre los principales grafemarios utilizados en la lengua mapuche.</i></p> <p>2. <i>Aprenderán cómo denominar a la persona en el saludo mapuche. Decir su nombre, origen territorial y familiar.</i></p> <p>3. <i>Podrán escribir y pronunciar una presentación personal básica de sí mismo.</i></p> <p>4. <i>Trabajarán con los pronombres personales del mapuzugun, verbos, sustantivos adjetivos y sufijos.</i></p> <p>5. <i>Podrán formular preguntas básicas en mapuzugun para interactuar con sus compañeros/as y profesores/as.</i></p>	<p><i>[1][7][8]</i></p>

Número	Nombre de la Unidad	Duración en Semanas
2	WELU KIMÜÑMAWAYIÑ TAIÑ INEIGEN KA TUKULPAN ZVGU ("Conversemos sobre nuestra historia e identidad")	3 semanas
Contenidos	Indicador de logro	Referencias a la Bibliografía
<p>2.1 Preguntas personales: ¿iney pigeymi? ¿chumleymi? ¿chew tuwimi? ¿chunten txipantü nieymi</p> <p>2.2 Cosmogonía mapuche y el tiempo en la cultura mapuche</p> <p>2.3 La familia y los valores. Uso de adjetivos y tiempos verbales.</p> <p>2.4 Los oficios, la amistad y los valores mapuche. Uso de sufijos fe; le; ge</p> <p>2.5 Territorio y fiestas ceremoniales. Organización social.</p> <p>2.6 Los colores y los sufijos pluralizadores</p>	<p><i>Los/as estudiantes:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Podrán responder preguntas formuladas por su compañero/a, y expresar su estado de ánimo. Comprenderán la relación de la sociedad mapuche con la tierra y el universo. Conocerán cómo está distribuido el día y cómo se denomina las diferentes estaciones del año. Conocerán las diferentes denominaciones familiares y harán una descripción de cada uno. Aprenderán sobre los diferentes oficios presente en la sociedad mapuche y los valores relacionados con la amistad. Se trabajará con los sufijos que denominan oficio, estados permanentes y transitorios Conocerán la importancia del lof, su organización, autoridades, celebraciones y ceremonias mapuche. Podrán hacer breves descripciones de objetos o de sí mismos. 	[1][2][4][6][7]

2.7 <i>Los adverbios de lugar</i>	7. <i>Podrán ubicar diferentes lugares y espacios.</i>	
-----------------------------------	--	--

Número	Nombre de la Unidad	Duración en Semanas
3	NEMÜL ZUAMGEKEL NÜTXAMKAN MEW (Palabras necesarias en el diálogo)	4 semanas
Contenidos	Indicador de logro	Referencias a la Bibliografía
<p>3.1 <i>Verbos auxiliares: küpa (desear, querer); pepi (poder); kim (saber)</i></p> <p>3.2 <i>Sufijos transitivadores y sufijos de movimiento.</i></p> <p>3.3 <i>Cantos tradicionales mapuche (Vlkatun) y su rol en la sociedad mapuche.</i></p> <p>3.4 <i>Partículas “petu, muna, rume”</i></p> <p>3.5 <i>Los alimentos y los sufijos verbalizadores.</i></p> <p>3.6 <i>Muestra visual o auditiva</i></p>	<p><i>Los/as estudiantes:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Podrá relatar de manera oral o escrita sus preferencias habilidades y dificultades.</i> 2. <i>Podrán leer y entender breves textos relacionados con la interacción de las personas.</i> 3. <i>Reconocerán la importancia social del canto y la música mapuche.</i> 4. <i>Utilizarán partículas y vocabulario para describir espacios cotidianos dentro y fuera de la cultura mapuche.</i> 5. <i>Aprenderán sobre la comida mapuche y expresar lo que desean comer.</i> 6. <i>Podrán demostrar las habilidades adquiridas reconociendo elementos culturales en la muestra.</i> 	[1][3][7][8]

Número	Nombre de la Unidad	Duración en Semanas
4	EPEW KA PIAM (Formas discursivas propias del mapuche)	4 semanas
Contenidos	Indicador de logro	Referencias a la Bibliografía
<p>4.1 <i>Epew: Cuentos tradicionales.</i></p> <p>4.2 <i>El Epewkantun (contar cuentos) como espacio de transmisión de la sabiduría mapuche.</i></p> <p>4.3 <i>Piam: Relato tradicional mapuche relacionado con lo real y lo fantástico.</i></p> <p>4.4 <i>Wewpin: discurso mapuche de carácter histórico o político.</i></p>	<p>Los/las estudiantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Comprenderán la relación de los seres humanos con la naturaleza a través del cuento.</i> 2. <i>Comprenderán de forma oral y escrita textos básicos en mapuzugun.</i> 3. <i>Aprenderán de la relación de la sociedad mapuche y lo espiritual.</i> 4. <i>Podrán conocer cómo se transmitía la historia en la sociedad mapuche.</i> 	[1][5][7]

Bibliografía General

- [1] Antinao, Clorinda. 2015. *Diccionario. Taiñ Mapun Dungun. Nuestra Lengua Mapuche. Pu lifru mapunche kimün ngelu.*
- [2] Cañumil, Tulio Fernando. 2011. *Estudio del idioma mapuche, Mapucezugun ñi gvnezuam.* Florencio Varela: Xalkan.
- [3] Harmelink, Bryan L. 1996. *Manual de aprendizaje del idioma mapuche. Aspectos morfológicos y sintácticos.* Temuco: Ediciones Universidad de La Frontera.
- [4] Augusta, Félix José. 1903. *Gramática Araucana.* Valdivia: Imprenta Central J. Lampert.
- [5] Pozo Menares, Gabriel; Canio Llanquino, Margarita. 2014. *Wenumapu Astronomía y cosmología mapuche.* Ocho Libros Editores.
- [6] Catrileo Chiguailaf, Maria. 1972. *A tagmemic sketch of mapuche grammar.* University of Texas at El Paso.
- [7] Chiodi, Francesco; Loncon Antileo, Elisa. 1999. *Crear nuevas palabras. Instituto de Estudios Indígenas.* Universidad de La Frontera; CONADI.
- [8] Smeets Ineke. 2007. *A Grammar of Mapuche.* Mouton Grammar Library.
- [9] Norin, Wenceslao; Becerra, Aldo; Mellico, Fresia; Fajardo, Juan; Norin, Fresia; Huentemil, Julio; y Huaiquillán, Octavio. [2013]. *Folil Mapudungun.*